اس ورقچے کے تراجم انگریزی کے علاوہ دیگر زبانوں میں، اور ایک بڑے پرنٹ کی شکل میں NHS کینسر سکریننگ پروگراموں سے **www.cancerscreening.nhs.uk** پر دستیاب ہیں

خواتین کے لئے چھاتی کی سکریننگ کی عمر کی توسیعی جانچ جو 50 برس سے کم یا 70 برس سے زیادہ ہیں

آپ کو یہ ورقچہ کیوں بھیجا گیا ہے؟

یوکے میں 50 اور 70 برس کے درمیان عمروں والی خواتین کو عموماً ہر تین برس بعد NHS چھاتی کی سکریننگ کے لئے دعوت دی جاتی ہے۔

یہ ورقچہ آپ کو انگلینڈ بھر میں منعقد ہونے والے تحقیقی مطالعے* کے متعلق بتاتا ہے جو ایسی خواتین کی چھاتی کی سکریننگ میں توسیع کرنے کے ممکنہ خطرات اور فوائد کا جائزہ لے رہا ہے جو معمول کے 50 سے 70 کی عمر کی حد سے نسبتاً کم یا زیادہ ہیں۔

اگر اس سال کے اختتام تک آپ کی عمر 50 تا 70 ہو گی تو آپ کو جانچ میں حصہ لینے کی دعوت نہیں دی گئی ہے، لیکن معمول کی چھاتی کی سکریننگ کی پیشکش کی گئی ہے۔ آپ کو مزید یہ ورقچہ پڑھنے کی ضرورت نہیں ہے۔

اگر اس سال کے اختتام تک آپ 50 برس سے کم یا 70 برس سے زیادہ ہوں گی، تو ہم آپ کو اس جانچ میں شامل ہو کر سکریننگ کے لئے دعوت دے رہے ہیں۔ برائے مہربانی اس صفحے کے دوسری طرف جانچ کے متعلق پڑھیں۔

Publication withdrawn 17 December 2018

انگلینڈ میں NHS چھاتی کی سکریننگ کی عمر کی حد کی توسیع کرنے کی * قومی سطح پر بلاترتیب - جمع کردہ جانچ

اصل اصول اخلاق کے متعلق منظوری: حوالہ H0710/9/10؛ جاری اصول اخلاق کے متعلق منظوری کی 2014 میں تصدیق کی گئی۔

ہمیں جانچ کی کیوں ضرورت ہے؟

جبکہ ہم 50 سے 70 برس کی عمر کی خواتین پر چھاتی کی سکریننگ کے اثرات کے متعلق بہت کچھ جانتے ہیں، وہاں 50 سے کچھ کم یا 70 سے زائد عمر کی خواتین پر اثرات پر کافی ثبوت نہیں ہیں۔ یہ جانچ سکریننگ کے ممکنہ خطرات کا جائزہ لے گی (خصوصی طور پر، تشخیص کئے جانے کے امکانات اور زندگی کے لئے عدم خطرناک کینسر کا علاج کیا جانا) اور فوائد (خصوصی طور پر، زندگی بچانے کے امکانات) ان نسبتاً کم عمر اور عمر رسیدہ خواتین کے لئے۔

جانچ کا آغاز 2009 میں ہوا اور ابھی تک خواتین کو ممبر بنایا جا رہا ہے۔ 2014 کے وسط تک پہلے ہی 1.5 ملین خواتین جانچ میں تھیں اور آخر کار مزیدلاکھوں کو شامل کرنے کا امکان ہے۔ قابل بھروسہ معلومات حاصل کرنے کے لئے کم از کم 2020 کے وسط تک کا وقت لگے گا جیسا کہ 50 - 70 برس کی عمر کی خواتین کے لئے منسلک کئے گئے بروشر 'NHS چھاتی کی سکریننگ، فیصلہ کرنے میں آپ کی مدد کےلیئے' میں دکھایا گیا ہے۔ اس جانچ کے نتائج یہ فیصلہ کرنے میں یوکے گورنمنٹ کی مدد کریں گے کہ آیا تمام خواتین کے لئے معمول کی چھاتی کی سکریننگ کے لئے عمر کی حد وسیع کریں یا نہیں۔

کیا ہوگا اگر آپ حصہ لینے کے لئے اتفاق کرتی ہیں؟

جس علاقےمیں آپ رہتی ہیں، ہم آدھی خواتین بعمر 47 سے 49 اور آدھی خواتین بعمر 71 سے 73 کا بلاترتیب انتخاب کر رہے ہیں اور انہیں سکریننگ کے لئے دعوت دے رہے ہیں۔ یہ بلاترتیب خواتین کے گروپس (اجتماع) کا تعین کرنے کے ذریعے کیا گیا ہے، جیسے سکہ اچھالنا، یا تو تمام گروپ کو سکریننگ کے لئے مدعو کیا جائے، یا تمام گروپ کو مدعو نہ کیا جائے۔ ایک مخصوص اجتماع میں ممکن ہے چند درجن یا چند سو خواتین شامل ہوں جو ایک دوسرے کے نزدیک رہتی ہیں۔ اس لیے یہ تحقیقی مطالعہ ہر علیحدہ عمر کی حد کا درج ذیل سالوں پر ان خواتین کاموازنہ کر سکتا ہے، جنہیں سکریننگ کے لئے مدعو کیا گیا اور اجتماع میں وہ خواتین جنہیں سکریننگ کے لئے مدعو نہیں کیا گیا۔

کسی بھی خاتون کو جو دعوت قبول کرتی ہے معمول کے طریقے میں سکرین کیا جائے گا۔ منسلک کیا گیا بروشر 'NHS چھاتی کی سکریننگ، فیصلہ کرنے میں آپ کی مدد کےلیئے' سکریننگ کا طریقہ کار بیان کرتا اور 50 سے 70 سال عمر کی خواتین کے لئے سکریننگ کے خطرات اور فوائد کا جائزہ پیش کرتا ہے۔ تاہم، بروشر میں دیے گئے اعداد (صفحات 6-8 اور صفحہ 11 پر) کا اطلاق 50 سال سے کم یا 70 سال سے زائد عمر خواتین پر نہیں ہوتا ہے۔ مثال کے طور پر، بروشر کے صفحہ 7 پر خاکہ، جو ظاہر کرتا ہے کہ خصوصی طور پر کیا ہوتا ہے جب 50 اور 70 کے درمیان عمر کی 100 خواتین کو سکرین کیا جاتا ہے، ان معلومات کی بنیاد پر ہے جو بہت سالوں پر محیط خواتین کی بڑی تعداد پر اکٹھی کی گئی ہے۔

Publication withdrawn 17 December 2018

50 سال سے کم یا 70 سال سے زائد عمر خواتین کے لئے مساوی معلومات قابل بھروسہ طور پر دستیاب نہیں ہیں۔ بروشر بیان کرتا ہے کہ چھاتی کی سکریننگ کروانےوالی ہر 100 خواتین میں تقریباً 4 خواتین کو مزید ٹیسٹ کروانے کی ضرورت ہوتی ہے اور 1 خاتون کو کینسر تشخیص ہوتا ہے۔ یہ ہو سکتا ہے کہ 1 خاتون کی کینسر کے ساتھ تشخیص کے لئے 4 خواتین سے زیادہ یا کم کو مزید ٹیسٹوں کی ضرورت ہو اور سو خواتین سے زیادہ یا کم کو سکریننگ کرنے کی ضرورت ہو۔ اسی طرح، بروشر صفحہ 11 پر بیان کرتا ہے کہ سکریننگ ہر 200 خواتین میں سے چھاتی کے کینسر سے تقریباً 1 زندگی بچاتی ہے۔ جیسا کہ اس کا مطلب ہے اپنی 3 - سال بعد سکریننگ کی تمام 7 دعوتیں قبول کرنا، 50 سے 70 برس کی عمر پر واحد سکریننگ کے لئے آنے سے فائدے کا حصول اوسطاً 1400 میں تقریباً 1 ہے۔ 50 سے فوراً پہلے یا 70 کے فوراً بعد واحد فالتو سکریننگ کے لئے آنے کے نتیجے میں فالتو فائدے کا حصول چھاتی کے کینسر سے موت سے اجتناب کرنے کا امکان 1400 میں 1 کی نسبت کسی حد تک زیادہ یا کم ہو سکتا ہے۔

اگر آپ جانچ میں حصہ لیتی ہیں تو آپ کے سکریننگ کے ریکارڈز، معلومات استعمال کرتے ہوئے جیسے آپ کا نام اور تاریخ پیدائش، کسی بھی دیگر NHS سکریننگ کے ریکارڈز اور کسی بھی ہسپتال میں داخلے یا کینسر ریکارڈز کے ساتھ منسلک کر دئے جائیں گے۔ یہ ہمیں فالتو سکریننگ کے خطرات اور فوائد کا جائزہ لینے کی اجازت دے گا۔ تاہم ایک مرتبہ منسلک ہونےکےبعد، تو یہ تمام ریکارڈ گمنام بنا دئے جائیں گے چنانچہ انہیں استعمال کرنے والے تحقیق کار کسی فرد کو شناخت کرنے کے قابل نہیں ہوں گے۔ آکسفورڈ یونیورسٹی میں ایک تحقیق کار ٹیم جانچ اور ڈیٹا کا تجزیہ کرنے کا انتظام کر رہی ہے۔

کیا ہو گا اگر آپ حصہ لینے پر اتفاق نہیں کرتیں؟

اگر آپ یہ دعوت نامہ قبول نہیں کرنا چاہتیں، تو برائے مہربانی اسے نظر انداز کر دیں۔ اگر آپ اس سال کے اختتام تک 70 برس سے زائد عمر کی ہوں گی تو آپ کو معمول کی سکریننگ کے لئے دوبارہ دعوت نہیں دی جائے گی کیونکہ وہ 70 برس پر رک جاتی ہے، لیکن آپ پھر بھی سکرین کئے جانے کے لئے کہہ سکتی ہیں اگر آپ چاہیں۔ اگر اس سال کے اختتام تک آپ کی عمر 47 سے 49 تک ہوگی، تو آپ کو پھر بھی تقریباً 3 سالوں کے وقت میں معمول کی سکریننگ کے لئے دعوت دی جائے گی۔

خواتین بعمر 47 سے 49 جنہیں دعوت نہیں دی گئی ہے یا جنہوں نے ابتدائی طور پر اس دعوت نامے کو رد کیا لیکن پھر اپنا ارادہ بدل لیا ہے، اب بھی سکرین کئے جانے کے لئے کہہ سکتی ہیں اگر وہ ایسے علاقے میں رہتی ہیں جو جانچ میں حصہ لے رہا ہے۔ انگلینڈ میں تقریباً تمام علاقے جانچ میں حصہ لے رہے ہیں، ماسوائے ایک قلیل تعداد کے جو تنظیمی وجوہات کے لئے ایسا کرنے سے قاصر ہے۔ برائے مہربانی اگر آپ چاہتی ہیں تو تفصیلات کے لئے اپنے جی پی سے پوچھیں۔

Publication withdrawn 17 December 2018

چھاتی کی سکریننگ اور اس جانچ کے متعلق آپ مزید معلومات کہاں تلاش کر سکتی ہیں؟

NHS کینسر سکریننگ پروگراموں کی ویب سائٹ پر

www.cancerscreening.nhs.uk

ورقچے کی شکل 3.3 (اکتوبر 2014)۔

پبلک ہیلتھ انگلینڈ کی طرف سے فنڈ کیا گیا؛ NHS کینسر سکریننگ پروگرامز پبلک ہیلتھ انگلینڈ کا حصہ ہیں۔

اس عنوان کی مزید نقول کے لئے ملاحظہ کریں **www.orderline.dh.gov.uk** یا ڈی ایچ پبلیکیشنز آرڈر لائن سے رابطہ کریں،ٹیلی فون **0300 123 1002** (منی کام **0300 123 1002**)

Publication withdrawn 17 December 2018